

Neues vom Projekt

BIBEL+ORIENT MUSEUM

Informationsorgan für Gönnerinnen und Gönner

Nouvelles du projet

MUSÉE BIBLE+ORIENT

Informations pour tous les bienfaitrices et bienfaiteurs



Einen herzlichen Dank an Sie!

Manche von Ihnen haben schon vor langer Zeit für die Postkartenserie 2002 Fr. 20.-, 50.- (Unterstützungsbeitrag) oder gar 100.- (Freundschaftsbeitrag) geschickt und bisher keinen Dankesbrief erhalten. Dafür möchten wir uns entschuldigen. Wie aus der Notiz zum «Stand der Dinge» hervorgeht, waren wir dieses Jahr mit wenig Personal extrem gefordert. Das «Herzlichen Dank!» soll nun aber laut und deutlich ausgesprochen werden. Wir wissen, dass es nicht selbstverständlich ist, aus der Flut der «Bettelbriefe» herausgezogen und – wie das Mosekind – ins Trockene gebracht und liebevoll behandelt zu werden. Im Vergleich zu anderen Organisationen schreiben wir nur eine kleine Schar von Bekannten an und sind für jede einzelne und jeden einzelnen dankbar, die positiv reagieren. Ihre Beiträge kommen der vernünftigen Verwaltung eines reichen biblischen Erbes in Gestalt attraktiver Ausstellungen zugute. Im Jahr 2002 hat die Postkartenaktion Fr. 18'379.- eingebracht.

Un très grand merci à vous!

Beaucoup d'entre vous, depuis longtemps déjà, nous ont fait parvenir Fr. 20.-, 50.- (Prix de soutien) ou même 100.- (Prix bienfaiteur[trice]) pour la série de cartes postales 2002 et n'ont pas encore reçu de lettre de remerciement. Nous vous prions de nous en excuser. Comme il ressort de la notice «État de la situation», nous avons eu une année surchargée avec très peu de personnel. Mais le «Grand merci!» doit à présent retentir haut et clair. Nous savons qu'il n'est pas évident de se sortir du flot des «lettres de mendicité» pour – comme le petit Moïse – être conduit sur la terre sèche et traité affectueusement. En comparaison à d'autres organisations, nous n'écrivons qu'à un petit groupe d'amis et nous sommes reconnaissant envers chacune et chacun d'entre vous qui réagissez positivement. Vos contributions concourent à soutenir l'administration raisonnable d'un riche héritage biblique qui prend les traits d'expositions attractives. Pour l'année 2002, l'action carte postale a rapporté Fr. 18'379.-

Othmar Keel & Thomas Staubli

Verwendung der Gelder

Seit Beginn der Postkartenaktionen wurden diese vom Diogenes-Verlag finanziert, so dass jeder Franken direkt dem Projekt zugute kommt. Das Geld für die Postkarten 2002 wurde, soweit es noch im selben Jahr einging, zum Kauf eines wunderschönen ägyptischen Lotuskelchs verwendet. Er ist zur Zeit als Leihgabe im Antiken-Museum in Basel ausgestellt, das uns im Gegenzug eine Pthah-Stele für unsere Ausstellung «Werbung für die Götter» im Museum für Kommunikation in Bern zur Verfügung gestellt hat. Von den Beiträgen, die 2003 eingegangen sind, haben wir in München sehr günstig drei Objekte erwerben können: eine altiranische Darstellung zweier Widder in Ergänzung der Tieraussstellung, einen elfenbeinernen Kerub für die Ausstellung «Salomons Tempel», und ein abstraktes weibliches Idol für eine geplante Ausstellung über Göttinnen. Je grösser unsere Sammlungen sind, umso interessanter werden unsere Ausstellungen und umso mehr Gewicht bekommt das Projekt. Es sind bleibende Werte, die durch Ihren Beitrag geschaffen werden, ein kleines «Weltkulturerbe». Weitere Gelder wurden in die Anschaffung von Ausstellungsgestellen im System ConstructivClic von Burkhard Leitner investiert. Das mehrfach preisgekrönte Ausstellungssystem ist sehr leicht transportier- und montierbar, form-schön und über Jahre hinaus erweiterbar. Othmar Keel und Thomas Staubli

Stand der Dinge

Entwicklungen und Perspektiven des Projekts BIBEL+ORIENT MUSEUM

Unsere Themen zu BIBEL+ORIENT stossen im In- und Ausland auf reges Interesse. Das Musée de Zoologie in Lausanne und die Bibelgalerie in Meersburg (D), wo dieses Jahr unsere Tieraussstellung gezeigt wurde und auch das Museum für Kommunikation in Bern, wo mit «Werbung für die Götter» seit Februar die bisher grösste Ausstellung des Projektes zu sehen ist, melden alle überdurchschnittliche Besucherzahlen. Das dritte Jahr des Projektes BIBEL+ORIENT MUSEUM fiel mit dem Jahr der Bibel zusammen. Das hat zahlreiche positive Synergien geschaffen. Die ungebrochene Nachfrage nach unseren Ausstellungen für 2004 zeigt aber, dass der Erfolg nicht von solchen Werbemassnahmen abhängt, sondern von qualitätvollen Exponaten und ihrer kompetenten thematischen und pädagogischen Aufbereitung. Beides wird in den Echos auf unsere Ausstellungen



Foto: Primula Böscher

Lotuskelch · Calice en forme de lotus

(vgl. die Beiträge in diesem Newsletter) gelobt. Es gab für die Projektentwicklung im vergangenen Jahr aber leider auch Hinderliches zu verzeichnen: Zum einen lässt die anhaltende Konjunkturlaute die Realisierung des Museums im Heinrichsturm, für die mindestens 10 Mio. Franken von Privaten erforderlich sind, ferner rücken. Zum andern hat das Ende des Gutenbergmuseums in Freiburg potentielle Geldgeber massiv verunsichert und überdeutlich gemacht, dass ein Projekt, bei dem so viel Geld im Spiel ist, von Anfang an ohne Schulden und mit gesichertem Betriebsbudget wirtschaften muss. Dies gilt umso mehr, als die Stadt Fribourg im schweizerischen Städtevergleich, was Museumssubventionen angeht, das Schlusslicht bildet. Schliesslich hat die Nichtwahl von PD Dr. Christoph Uehlinger als Nachfolger von Prof. Othmar Keel – allen internationalen Protesten zum Trotz! – die wissenschaftliche Basis des Projektes geschwächt.

Was bedeutet das für die Zukunft? Ein Museumsberater sagte mir diesen Sommer: «Baut ja kein neues Museum! Die Schweiz hat die grössten Museumsdichte Europas mit viel zu viel Museumsflächen und viel zu wenig gute Ausstellungen, die darauf gezeigt werden können. Arbeitet mit den bestehenden Museen zusammen!» Das werden wir in den kommenden Jahren weiterhin tun. Gleichzeitig soll aber der bisherige Sammlungsraum BIBEL+ORIENT an der Universität Fribourg zu einem Minimuseum ausgebaut werden, das erstens die würdige Unterbringung aller Sammlungsobjekte erlaubt, zweitens heutigen

konservatorischen Erfordernissen genügt und drittens den interessierten BesucherInnen als Schauraum dient. Mit anderen Worten: wir streben ein langsames, gesundes Wachstum an. Dazu wird im kommenden Jahr auch die Gründung eines Fördervereins auf der Basis des bisherigen Förderkreises und einer Stiftung BIBEL+ORIENT beitragen. Letztere soll es uns künftig erlauben, als unabhängige Rechtsperson handeln und beschenkt werden zu können. Die beiden Altrektoren und Juristen der Universität Freiburg Prof. Bernhard Schnyder und Prof. Paul-Henri Steinauer stehen uns für diese wichtigen Schritte zur Seite.

All das geht natürlich nur, wenn wir weiterhin von möglichst vielen Fans des Alten Orients und der Bibel ideell und finanziell mitgetragen werden. Animieren Sie also Ihre Freunde und Bekannten zu einem Besuch der nächsten Ausstellung oder holen Sie mit einer unserer ausleihbaren Ausstellungen BIBEL+ORIENT in Ihre Nähe!

État de la situation

Évolution et perspectives du projet MUSÉE BIBEL+ORIENT

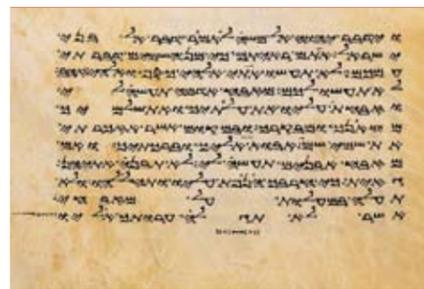
Les thèmes de BIBEL+ORIENT suscitent un vif intérêt en Suisse et à l'étranger. Le Musée de Zoologie de Lausanne et la Bibelgalerie de Meerburg (D) – où s'est tenue, durant cette année, notre exposition sur les animaux – ainsi que le Musée de la communication à Berne – où le l'on peut voir, depuis février, la plus grande exposition du projet jusqu'à présent – ont annoncé un nombre de visiteurs au dessus de la moyenne. La troisième année du projet MUSÉE BIBEL+ORIENT a coïncidé avec l'Année de la Bible. Cela a donné lieu à plusieurs synergies positives. Le demande incessante de nos expositions pour 2004 montre pourtant que le succès ne dépend pas d'une telle publicité. Il repose au contraire sur la grande qualité des objets exposés et sur la compétence de leur présentation thématique et pédagogique. Chacune des deux initiatives est louée dans les échos de nos expositions (cf. les contributions dans ce numéro).

Cependant, quelques événements embarrassants pour l'évolution du projet sont à déplorer pour l'année écoulée. En premier lieu, la frein continu de la conjoncture repousse la réalisation du musée dans la Tour Henri – pour laquelle il faut compter sur un investissement privé de 10 millions de francs. Ensuite la fermeture du Musée Gutenberg de Fribourg a considérablement insécurisé les donateurs potentiels. Cela signifie en outre qu'un projet qui met en jeu une telle somme d'argent, doit impérativement dès le départ compter sur une administration sans dette et sur un budget d'exploitation assuré. Cela vaut d'autant plus que la ville de Fribourg est en queue de la liste comparative des villes de Suisse sur les subventions aux musées. Enfin, la non élection du PD Dr. Christoph Uehlinger à la succession du Prof. Othmar Keel – malgré les nombreuses protestations internationales ! – affaiblit le fondement scientifique du projet. Quelle en est la signification pour le futur ? Un membre du conseil d'un musée me disait l'été dernier : «Ne construisez donc pas un nouveau

Musée ! La Suisse a la plus grande densité de musées d'Europe, avec beaucoup trop de superficie d'exposition et beaucoup trop peu de bonnes expositions qui puissent s'y présenter. Travaillez plutôt avec des musées existants !» C'est ce que nous allons faire dans les années à venir. Simultanément, l'espace actuel des collections BIBEL+ORIENT à l'Université de Fribourg va être développé en un mini-musée. Celui-ci permettra premièrement un hébergement digne des objets de collection, deuxièmement il suffira aux nécessités actuelles de leur conservation et, troisièmement, il servira de lieu d'exposition pour les visiteurs intéressés. En d'autres termes, nous souhaitons une croissance lente et seine. La création d'un association de soutien, sur la base du cercle de soutien actuel, et d'une fondation BIBEL+ORIENT devra y contribuer dans les années qui viennent. Ces institutions devront dorénavant nous permettre de poursuivre des négociations et de recevoir des dons comme personne juridique. Les deux anciens recteurs et juristes Prof. Bernhard Schnyder et Prof. Paul-Henri Steinauer nous assistent pour ce pas important.

Tout cela ne pourra se réaliser que si nous sommes soutenu moralement et financièrement par le plus grand nombre possible d'amateurs de l'Orient Ancien et de la Bible. Encouragez donc vos amis et connaissances à visiter la prochaine exposition ou présentez près de chez vous une de nos expositions à emprunter !

Thomas Staubli, directeur du projet



Jürg Egger

Was ist auf den Neuen Postkarten zu sehen?

Das diesjährige Kartenset zeigt – passend zur Ausstellung «Salomons Tempel» – Tempelmotive. Es ist etwas kleiner als früher, weil der Postkartendruckbogen noch Einladungskarten für unsere verschiedenen Veranstaltungen aufnehmen musste, so für die Einladungskarten zu den neuen, ausleihbaren Ausstellungen «Salomons Tempel» und «Eli Jah – Jamaikanische Bibel». Die Karte zu «Salomons Tempel», die ebenfalls beiliegt, zeigt das berühmte Gebäude, wie es im 1. Königsbuch Kapitel 6 beschrieben wird. Die Dekoration mit Lotosblüten (Postkarte 2002.5) und Palmen (Postkarte 2002.7) charakterisierten den Tempel als Ort des Lebens in Fülle.

Tempel waren im Gegensatz zu Synagogen und Kirchen keine Versammlungsräume für Menschen, sondern Paläste für Gottheiten. Postkarte 2003.1 zeigt Gott, Göttin und Sohngott des grössten ägyptischen Tempels: Amun, Mut und Chons. Die Reihe der Verehrer und Verehrerinnen führt ein Rindervorsteher des Amun an, der u. a. von seiner Frau, einer Sängerin des Amun, begleitet wird.

Postkarte 2003.2 hat die Kerubim zum Thema, aus Löwenleib, Geierflügeln und Menschenkopf zusammengesetzte Mischwesen. Im Jerusalemer Tempel bildeten zwei dieser äusserst aggressiven und gefährlichen Wesen den leeren Thron Gottes (vgl. Ps 80,2) und bewachten die Palmen-Lebensbäume.

Postkarte 2003.3 zeigt zwei Münzen mit je einem Tempel: eine jüdische mit dem Tempel von Jerusalem und eine aus Neapolis, dem heutigen Nablus, mit dem Tempel auf dem samaritanischen Tempel auf dem Garizim. Die Spaltung des Judentums in ein jerusalemisch-jüdisches und ein samaritanisches im 3./2. Jh. v. Chr. mit einem je eigenen Tempel provozierte die Frage, welches nun der richtige Ort sei (vgl. Joh 4,20-23).

Postkarte 2003.4 zeigt einen Ausschnitt aus einem Samaritanischen Kodex. Samaritanische Handschriften sind unendlich viel seltener als jüdische; denn die samaritanisch-jüdische Gemeinde ist im Lauf der Jahrhunderte immer kleiner geworden und heute fast ausgestorben. In der Schweiz gibt es nur zwei samaritanische Handschriften der Tora, eine in Genf (Bodmeriana) und die in Freiburg, in den Sammlungen BIBEL+ORIENT.

Ausserdem legen wir Ihnen einen Reprint der beliebtesten aller bisherigen Postkartensujets bei: Unsere schöne Bronzefigur der stillenden Isis mit Kuhgehörn. Othmar Keel

Werbung für die Götter

Heilsbringer aus 4000 Jahren

Publicité pour les dieux

4000 ans de porte-bonheur

Zweisprachige Ausstellung im Museum für Kommunikation Bern, in Kooperation mit dem Projekt BIBEL+ORIENT MUSEUM

Exposition bilingue au Musée de la communication en collaboration avec le projet MUSÉE BIBEL+ORIENT

28.2.03 – 25.1.04

«Malgré son titre provocateur, Publicité pour les dieux n'est pas une exposition agressive. Un grand nombre des objets exposés ont d'ailleurs été prêtés par le groupe d'études biblique qui projette d'ouvrir dans la Tour Henri de Fribourg un Musée Bible+Orient.»

La Liberté 27.2.2003

«Le concept, c'est de tracer l'histoire du talisman, ou porte-bonheur, en cinq étapes symétriques, cinq sanctuaires, cinq époques. Le voyage organisé démarre à Memphis, patrie du dieu Ptah, dans l'Egypte antique. Il s'achève à Memphis, patrie du dieu Elvis, dans le Tennessee contemporain. De Memphis à Memphis. Ça, c'est de l'accroche!»

Tribune de Genève 27.2.2003

«Die Ausstellung ist eigentlich ein Projekt des Freiburger Bibel+Orient-Museums. Der Theologe und Ausstellungsmacher Thomas Staubli verfolgt mit seiner Arbeit ein grosses Anliegen: «Religion ist heutzutage ein Tabu-Thema, viel tabuisierter als Sex, ob in der Schule oder in der Zeitung. Ich begreife unsere Ausstellung als Chance: Wir wollen historische, massenreligiöse Zeichen griffig präsentieren.»»

SonntagsBlick 23.2.2003

«Es ist eine schöne, sorgfältig präsentierte Schau mit einigen besonders kostbaren Exponaten, die erstmals in der Schweiz oder gar in Europa zu sehen sind. Es ist auch eine unterhaltsame, amüsante Schau, die die Lust an der Aneignung des Göttlichen betont.»

Berner Zeitung 26.2.2003

«Die Auswahl der im Museum für Kommunikation ausgestellten Objekte ist hochkarätig. Dies ist vor allem der Zusammenarbeit mit dem Projektteam des gerade erst entstehenden Bibel- und Orient-Museums in Fribourg zu verdanken. Othmar Keel, Professor für Altes Testament, hat in den letzten vierzig Jahren eine eindruckliche Sammlung altorientalischer Kultgegenstände zusammengetragen, die jetzt in Bern teilweise zum ersten Mal zu sehen sind.»

Der kleine Bund 1.3.2004

Götterslam

Als Rahmenveranstaltung zur Ausstellung im Museum für Kommunikation veranstaltete das Projekt BIBEL+ORIENT MUSEUM in der Berner Heiliggeist-Kirche einen Poetry Slam. Vor voller Kirche (über 400 Personen!) fand zwischen 12 TeilnehmerInnen ein DichterInnenwettbewerb um eine Flasche Vin Santo statt. Genauso durchmischt wie die Beiträge, teils von routinierten SlamerInnen, teils von TheologInnen, war auch das begeisterte Publikum. Das Anliegen, mit den Themen unserer Ausstellungen auch kreative Prozesse auszulösen und Fronten zwischen Kirche und säkularem Leben aufzuweichen, wurde mit dem gelungenen Anlass verwirklicht. Bereits wurde die Frage nach einer weiteren Veranstaltung dieser Art laut. Wer macht weiter?

Poetry Slam

Die Veranstaltungsform entstand in den Vereinigten Staaten aus Frustration über langweilige Dichterlesungen. Die Wettkampfform mit dem Publikum als Jury begeistert Dichtende und Zuhörende gleichermaßen. Der Slam (von to slam, «schletzen, knallen») greift Formen des Hip-Hop wie den Rap auf. Das Sprachspielerische und Zeitkritische dieser Literaturform knüpft an die Traditionen der biblischen Propheten an.



Yves Thomi



©Francis Bertin

Echos de l'exposition «Les animaux du 6ème jour»

Espace Arlaud, Lausanne
du 18 avril au 10 août 2003

Coproduction du Musée de zoologie Lausanne et le projet MUSÉE BIBEL+ORIENT

«J'ai voulu offrir quelque chose digne d'intérêt au public romand. Le discours est riche, mais ni pédant, ni pompeux! C'est une exposition destinée à tous: parents et enfants. Si l'on peut être croyant, il n'est pas nécessaire de l'être. Ce n'est pas une exposition axée sur la religion, mais sur l'homme et sa relation avec les animaux; sans prise de tête. Elle apprendra quelque chose à chacun.

Michel Sartori, Directeur du Musée de zoologie, Lausanne sur l'exposition «Les animaux du 6ème jour» dans La Côte 25.4.2003

«Initiée par le «Musée Bible+Orient» de l'Université de Fribourg, cette exposition pluridisciplinaire et multiculturelle permet de comprendre quelle était la place des animaux dans le monde biblique et les rapports qu'ils entretenaient avec les hommes et les dieux.»

L'Hebdo 24.4.2003-11-24

«L'un des buts de l'exposition et de l'excellent catalogue qui l'accompagne est de contribuer à poser les premiers jalons d'une «théologie des animaux... Les animaux jouent un rôle important dans la Bible. Mais les exégètes ont préféré les ignorer pour se concentrer exclusivement sur la relation qui unit l'homme à Dieu...»

Le Temps 30.4.2003

D'un point de vue comptable, l'exposition a été visitée par 3'667 personnes; près de 50 groupes (classes, catéchismes) sont venus visiter l'expo... C'est la meilleure fréquentation qu'a connue l'Espace Arlaud depuis son ouverture en 1997!

Michel Sartori

Neunte Station der Ausstel-

Projekt BIBEL+ORIENT MUSEUM in Frankfurt am Main

Die Ausstellung «Werbung für die Götter» ist im kommenden Jahr im Museum für Kommunikation von Frankfurt am Main zu sehen. Voraussichtlich von März bis Juni. Die genauen Daten entnehmen man dem Internet:

www.museumsstiftung.de

lung «Tiere in der Bibel und im Alten Orient»:

Bibelgalerie Meersburg

23.8 – 16.11.2003

Reisebericht eines Besuchers: Würden Sie Ihre Tochter «Honigbiene» nennen?

Am Samstag, 6. September machten sich einige in der Katechese und in der Vorbereitung von Kindergottesdiensten Engagierte aus unserer Pfarrei auf den Weg nach Meersburg (D) am Bodensee. Dort ist zur Zeit eine Ausstellung über «Tiere in der Bibel und im Alten Orient» zu sehen, die der junge Berner Exeget Dr. Thomas Staubli konzipiert hat. Er hatte sich auch bereit erklärt, uns selbst durch diese Ausstellung zu begleiten. Er erläuterte uns jeweils die Bedeutung dieser Tiere für die Menschen damals, und wir merkten bald, dass sie Tiere allgemein mit ganz anderen Augen sahen als wir heute. Die enge Beziehung zwischen Mensch und Tier zeigte sich beispielsweise daran, dass viele Vornamen eigentlich Tiernamen sind, z.B. Deborah = Honigbiene, Rahel = Mutterschaf, Jonas = Taube. Wir erfuhren von Tierarten, die bereits um 800 v. Chr. durch das Wirken der Menschen ausgerottet wurden. Wir staunten nicht schlecht, als wir hörten, dass man Gott früher auch als Rind oder Aal darstellte und dass das Wort «Seraphim» wörtlich übersetzt Schlange bedeutet. Ein schöner Anblick war die Arche Noah, die mit Steiff-Tieren nachgebildet war. Auch in der ständigen Ausstellung konnte man viel über die Entstehung und Weiterentwicklung des Alten und Neuen Testaments lernen, konnte man einige sehr alte Handschriften und eine nachgebaute Gutenberg-Druckpresse bestaunen. Und weil sich am Mittag auch die Sonne wieder sehen liess, war der Tag nicht nur sehr lehrreich, sondern ein schöner Ausflug, der viele Eindrücke hinterliess.

Thomas Scheibel, Jugenseelsorger in Leuggern, Dekanat Zurzach (leicht gekürzt)

Eine kleine Ausstellung zieht grosse Kreise

Vom 28. Nov. – 1. Dez. 2001 hatte Frau Dr. Veronique Dasen in Freiburg ein Kolloquium zum Thema «La naissance et la petite enfance dans l'antiquité» organisiert. Bei dieser Gelegenheit ist in zwei Vitrinen beim Eingang zum Biblischen

Departement der Universität Freiburg eine kleine Ausstellung zu diesem Thema entstanden. Im Juni 2002 erbat der Direktor des Diözesanmuseums des Erzbistums München und Freising, einen Beitrag für eine grosse Ausstellung zum Thema «Madonna. Das Bild der Muttergottes» (10. Mai – 14. Sept. 2003). Er wollte etwas zu Frauen- und Göttinnen aus dem vorchristlichen Palästina, gleichsam Verkörperungen Evas, der Mutter aller Lebendigen (Gen 3,20) als Vorbilder für Maria. Noch bevor der Katalogbeitrag fertig war, sahen Michel Egloff, der Direktor des Lateniums, und sein Kurator, Denis Ramseyer unsere kleine Ausstellung. Sie möchten sie als Teil einer Ausstellung zum Thema «Femmes et divinités» haben, die vom 7. Mai bis zum 31. Dezember 2004 im Latenium, dem grössten archäologischen Museum der Schweiz, stattfinden wird. Ein entsprechender Katalog ist in Vorbereitung. **Othmar Keel**



Sara Zwahlen

Neue, ausleibare Ausstellung I: «Elijah – Jamaikanische Bibel»
Die Bildserie «God Speak» der jamaikanischen Künstlerin Eli Jah war vom 14. – 23. November 2003 in der Stadtkirche Baden zu sehen. La série «Gift of Power» est exposée du 26 novembre jusqu'au 22 décembre 2003 à l'École Cycle d'Orientation à Bulle.

Die Bilder der Autodidaktin Eli Jah greifen erzählerisch, farbenfroh und mit grossem spirituellem Einfühlungsvermögen biblische Themen auf. Sie sind ein bewegendes Zeugnis dafür, wie das Leben heute noch über biblische Themen zur Sprache gebracht werden kann.

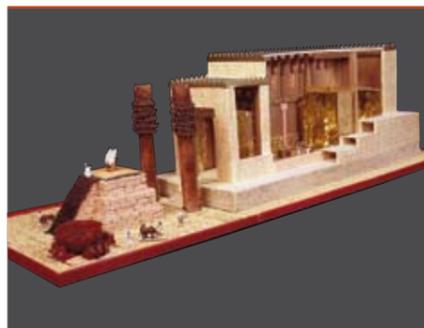
Eli Jah ist eine international anerkannte autodidaktische Künstlerin. Mehrere ihrer Werke wurden von der Collection de l'Art Brut in Lausanne angekauft, wo sie auch schon in einer Sonderausstellung zu sehen waren. Das Projekt BIBEL+ORIENT MUSEUM ist in der glücklichen Lage, Kirchengemeinden, Pfarreien oder anderen Veranstaltern Serien aus dem Werk Eli Jah zum Verleih für eine Ausstellung in den eigenen Räumen anzubieten. Auskunft erteilt Sara Zwahlen (031 331 87 77; szwahlen@datacomm.ch).

Die Bilder sind käuflich erwerbbar. Das ökumenische Ausstellungsprojekt ermöglicht damit nicht nur den Kontakt mit einer fremden christlichen Kultur, sondern auch eine direkte, unbürokratische finanzielle Unterstützung für eine Künstlerin, die als Frau eines Entwicklungslandes noch immer zu den zweifach Unterdrückten gehört.

Die Ausstellung wird gefördert durch:
-Arbeitsstelle Kirche im Dialog, Bern
-Fonds für Frauenarbeit des SEK
-Institut Menzingen
-Mission Immensee
-Ref. Kirche Bern-Jura-Solothurn

Parallel zum Ausstellungsprojekt ist die Herausgabe eines Kataloges über Leben und Werk Eli Jah geplant. Damit wird der Zugang zum Schaffen einer aussereuropäischen Künstlerin ermöglicht, das - ohne konkrete Massnahmen – in der westlich dominierten internationalen Kunstszene nicht gebührend wahrgenommen wird.

Sara Zwahlen



Primula Bosshard

Neue, ausleihbare Ausstellung II: «Salomons Tempel»

«Das Haus, das König Salomo für JHWH baute, war sechzig Ellen lang, zwanzig Ellen breit und dreissig Ellen hoch. Die Vorhalle vor dem Hauptraum des Hauses war zwanzig Ellen breit, entsprechend der Breite des Hauses, und zehn Ellen tief in der Längsrichtung des Hauses...» (Bibel, 1. Buch der Könige 6,2-3) Beschreibungen wie diese schreien nach Visualisierung. Das Projekt BIBEL+ORIENT MUSEUM liess nach neusten Forschungserkenntnissen ein Modell des Salomonischen Tempels erbauen, das Laien und Fachleute, Jung und Alt gleichermaßen begeistern soll (vgl. Postkarte). Zusammen mit einzigartigen Originalobjekten aus dem Alten Orient und reich illustrierten Informationen bildet es den Fokus einer kleinen, aber feinen Ausstellung, die ausgeliehen werden kann. Auskunft erteilt Thomas Staubli (031 971 84 54; b-o@unifr.ch).

Nach ersten Stationen in Zürich-Liebfrauen und Volketswil-Au ist die Ausstellung ab 1. Dezember im ev.-ref. Kirchgemeindehaus Gachnang zu sehen. **Thomas Staubli**



M. Rouillet

Neues in den Sammlungen BIBEL+ORIENT

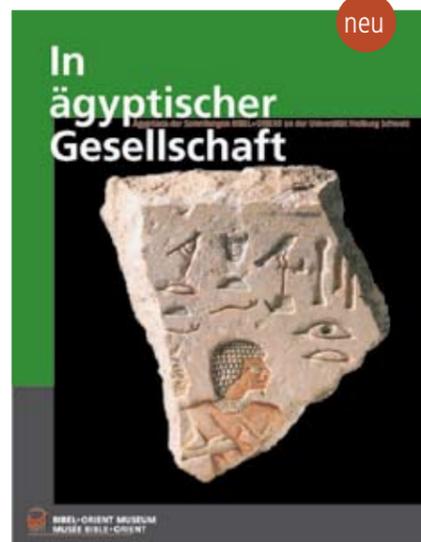
Neuerwerbungen vom Klosterstrich

Wer schon nach Einsiedeln gewallfahrtet ist, weiss, dass man dort jede Art von «Herrgöttesli», «Zeieli» und anderen Andachtsgegenständen kaufen kann. Das war seit Jahrhunderten so. Das Kloster besitzt davon sehr grosse Sammlungen, die P. Gabriel Kleeb anvertraut sind. Er hat Thomas Staubli und mir verraten, dass es zuoberst im Estrich unter all den Marienstatuen, Kreuzfixen und Krippen auch noch ein paar altägyptische und altorientalische Antiquitäten gebe. Wir waren sehr neugierig, was uns da erwarten. Nebst verschiedenen Fälschungen und wissenschaftlich wenig ergiebigen Stücken fanden sich zwei interessante Sarkophag-Fragmente aus dem 15./14. Jh. v. Chr., die mit schwarzem Asphalt überzogen und weiss bemalt waren. Weiss auf den Asphalt gemalte Inschriften nennen den Namen des Toten und sollen bewirken, dass der Verstorbene dem Totengott Osiris gleich werde. Neben den Inschriften fand sich die gekonnt gemalte Figur des schalksköpfigen Totengeleiters Anubis. Ein weiteres interessantes Stück war eine grosse, sorgfältig aus Kalkstein gemeisselte Totendienerfigur (Uschebti) aus dem 13. Jh. v. Chr., die schon im 18. Jh. n. Chr. nach England gekommen sein soll und von einem Herrn Charles Benziger dem Kloster geschenkt wurde. Abt Martin Werlen und P. Gabriel Kleeb waren freundlicherweise einverstanden, eines der beiden Sarkophag-Fragmente und den Uschebti den Sammlungen BIBEL+ORIENT der Universität Freiburg als Dauerleihgaben zu überlassen. Sie werden von Dr. Susanne Bickel im Katalog der Ägyptiaca, der unter dem Titel «In ägyptischer Gesellschaft» nächstes Jahr erscheint, publiziert.

Othmar Keel

Dauerleihgabe aus dem Kloster Einsiedeln
Prêt de longue durée du monastère d'Einsiedeln.

V



Neuer Katalog «In ägyptischer Gesellschaft»

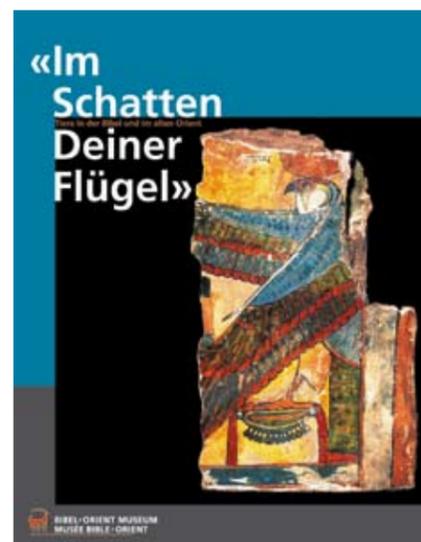
Götter, Menschen und Tote bevölkern in ägyptischer Sicht die Welt. Reliefs, Stelen, Holzsärgе, Papyri und andere Objekte aus den Sammlungen BIBEL+ORIENT beleuchten die Vielschichtigkeit der altägyptischen Gesellschaft. Arbeiter, Beamte, Priester, Gattinnen und Ausländer erscheinen in ihrem Alltag, bei der Arbeit, im Gebet. Die Sorge um Mutter und Kind sowie die Totenversorgung und Sicherung des ewigen Fortlebens waren Bereiche, denen besonders viel Aufmerksamkeit zukam und für die auch eigene Gegenstände wie Zaubermesser, Totenfiguren und Grabgeschirr geschaffen wurden.

48 Ägyptiaca der Sammlungen BIBEL+ORIENT aus drei Jahrtausenden werden nun in einem reich illustrierten Katalog zum Sprechen gebracht. Herausgegeben wird er von der Freiburger Ägyptologin Susanne Bickel, mit weiteren Beiträgen von Hartwig Altenmüller, Véronique Dasen, Sandrine Ducaté-Paarmann, Silvia Hirsch, Andrzej Niwinski, Madeleine Page Gasser, Hermann Schlögl, Heike Sternberg el-Hotabi und Ursula Verhoeven.

Der Katalog «In ägyptischer Gesellschaft» erscheint im Februar 2004. Sichern Sie sich über die BIBEL+ORIENT-Bestellkarte ein Exemplar zum Vorzugspreis von Fr. 39.-/Euro 26.-

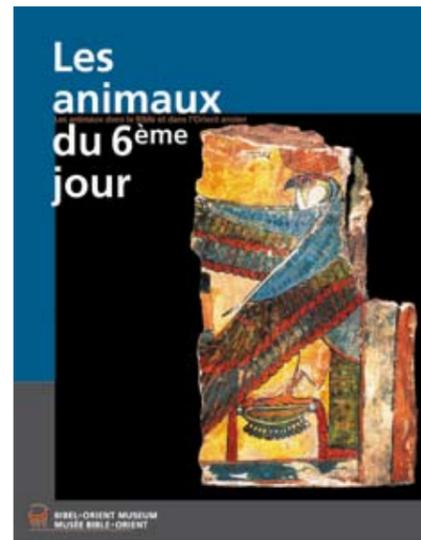
Impressum

Redaktion: Thomas Staubli
Kirchstrasse 52, CH-3097 Liebfeld
Tel 031 971 84 54 Fax 031 971 89 37
b-o@unifr.ch, PC 30-342797-9
Traductions: Philippe Hugo
Gestaltung: Benny Mosimann,
Atelier für Gestaltung, Bern
Druck: Vetter Druck, Thun



Tiere in der Bibel und im Alten Orient

«Mit seiner gediegenen Ausstattung eignet sich das Buch als Geschenk.»
Neue Luzerner Zeitung



Heilsbringer aus 4000 Jahren

Devotionalien aus fünf grossen Heiligtümern erzählen, wie Menschen sich des göttlichen Schutzes vergewisserten und für Ihre Segenskräfte warben. Dabei schlugen sie einen Bogen von Memphis nach Memphis: Ptah von Memphis, Sin von Harran, Artemis von Ephesus, Maria von Einsiedeln, Elvis von Memphis.

Les animaux dans la Bible et dans l'Orient ancien

«L'un des buts de l'exposition et de l'excellent catalogue qui l'accompagne est de contribuer à poser les premiers jalons d'une théologie des animaux?»
Le Temps

www.bible-orient-museum.ch

Neuerdings informiert eine umfassende Homepage über aktuelle Ausstellungen. Interessierte können sich über die Sammlungen BIBEL+ORIENT informieren, mit MitarbeiterInnen Kontakt aufnehmen oder im Shop unsere Produkte einkaufen!

Bestellkarte / Talon de commande

Anzahl	Produkt	Preis
1	Katalog: «In ägyptischer Gesellschaft» Ägyptiaca der Sammlungen BIBEL+ORIENT an der Universität Freiburg Schweiz	Euro 26.- / CHF 39.- (ab Februar 2004)
1	Katalog: «Werbung für die Götter» Heilsbringer aus 4000 Jahren.	Euro 23.- / CHF 34.- (ab März 2003)
1	Katalog: «Im Schatten Deiner Flügel» Tiere in der Bibel und im Alten Orient.	Euro 20.- / CHF 28.-
1	Catalogue: «Les animaux du 6ème jour» Les animaux dans la Bible et dans l'Orient ancien	Euro 20.- / CHF 28.-
1	Postkartenserie 2000 (12 Karten)	Euro 10.- / CHF 15.-
1	Postkartenserie 2001 (8 Karten)	Euro 7.- / CHF 10.-
1	Postkartenserie 2002 (8 Karten)	Euro 7.- / CHF 10.-
1	Postkartenserie 2003 (4 Karten)	Euro 3.50 / CHF 5.-
Total (exkl. Versandkosten)		

BIBEL+ORIENT MUSEUM / MUSÉE BIBEL+ORIENT Ort, Datum Unterschrift